

# Rev

## Chapter 17

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

1 Καὶ ἦλθεν εἷς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἔχόντων τὰς ἑπτὰ φιάλας,  
và đến một từ [-] bảy thiên-sứ [-] có [-] bảy phialas  
[G2532](#) [G2064](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2033](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2033](#) [G5357](#)

καὶ ἐλάλησεν μετ' ἐμοῦ, λέγων Δεῦρο, δείξω σοι τὸ κρίμα τῆς πόρνης  
và nói với tôi nói Deuro bày-tỏ ngươi [-] krima [-] pornēs  
[G2532](#) [G2980](#) [G3326](#) [G1473](#) [G3004](#) [G1204](#) [G1166](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2917](#) [G3588](#) [G4204](#)

τῆς μεγάλης, τῆς καθημένης ἐπὶ ὑδάτων πολλῶν;  
[-] lớn [-] ngồi trên nước nhiều  
[G3588](#) [G3173](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G5204](#) [G4183](#)

Bấy giờ trong bảy vị thiên sứ cầm bảy bát ấy, có một vị đến gần mà nói với tôi rằng: Lại đây ta sẽ chỉ cho ngươi sự phán xét về con đại dâm phụ, nó ngồi trên các dòng nước lớn kia.

2 μεθ' ἧς ἐπόρνευσαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς; καὶ ἐμεθύσθησαν οἱ  
với mà sự-gian-dâm [-] vua [-] đất và emethusthēsan [-]  
[G3326](#) [G3739](#) [G4203](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3182](#) [G3588](#)

κατοικοῦντες τὴν γῆν ἐκ τοῦ οἴνου τῆς πορνείας αὐτῆς.  
ở [-] đất từ [-] rượu [-] porneias của-Ngài  
[G2730](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3631](#) [G3588](#) [G4202](#) [G0846](#)

Các vua trong thiên hạ phạm tội tà dâm với nó, và dân sự trong thế gian cũng say sưa vì rượu tà dâm của nó.

3 καὶ ἀπήνεγκέν με εἰς ἔρημον ἐν Πνεύματι; καὶ εἶδον γυναῖκα  
và apēnegken tôi vào hoang-mạc trong Thánh-Linh và thấy người-nữ  
[G2532](#) [G0667](#) [G1473](#) [G1519](#) [G2048](#) [G1722](#) [G4151](#) [G2532](#) [G3708](#) [G1135](#)

καθημένην ἐπὶ θηρίον κόκκινον, γέμοντα ὀνόματα βλασφημίας, ἔχων κεφαλὰς  
ngồi trên con-thú kokkinon gemonta danh blasphemias có đầu  
[G2521](#) [G1909](#) [G2342](#) [G2847](#) [G1073](#) [G3686](#) [G0988](#) [G2192](#) [G2776](#)

ἑπτὰ, καὶ κέρατα δέκα.  
bảy và sừng mười  
[G2033](#) [G2532](#) [G2768](#) [G1176](#)

Tôi được Thánh Linh cảm động thiên sứ đó đem tôi tới nơi đồng vắng; thấy một người đàn bà ngồi trên lưng một con thú sắc đỏ sẫm, mình mang đầy những tên sự phạm thượng, có bảy đầu và mười sừng.

4	καὶ và	ἡ [-]	γυνή ngữời-nữ	ἦν là	περιβεβλημένη mặc	πορφυροῦν porphuroun	καὶ và	κόκκινον, kokkinon	καὶ và	
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1135</a>	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G4016</a>	<a href="#">G4210</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G2847</a>	<a href="#">G2532</a>	
	κεχρυσωμένη kechrusōmenē	χρυσίῳ chrusiō	καὶ và	λίθῳ θά	τιμίῳ timiō	καὶ và	μαργαρίταις, margaritais	ἔχουσα có	ποτήριον chén	
	<a href="#">G5558</a>	<a href="#">G5553</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3037</a>	<a href="#">G5093</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3135</a>	<a href="#">G2192</a>	<a href="#">G4221</a>	
	χρυσοῦν chrusoun	ἐν trong	τῇ [-]	χειρὶ tay	αὐτῆς, của-Ngài	γέμον gemon	βδελυγμάτων bdelugmatōn	καὶ và	τὰ [-]	ἀκάθαρτα ô-uế
	<a href="#">G5552</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5495</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G1073</a>	<a href="#">G0946</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0169</a>
	τῆς [-]	πορνείας porneias	αὐτῆς; của-Ngài							
	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4202</a>	<a href="#">G0846</a>							

Người đờn bà ấy mặc màu tía mà điều, trang sức những vàng, bửu thạch và hột châu; tay cầm một cái chén vàng đầy những đồ gốm giếc và dâm uế.

5	καὶ và	ἐπὶ trên	τὸ [-]	μέτωπον metōpon	αὐτῆς của-Ngài	ὄνομα danh	γεγραμμένον, viết	μυστήριον sự-màu-nhiệm	BΑΒΥΛΩΝ Ba-by-lôn	
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G1909</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3359</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G3686</a>	<a href="#">G1125</a>	<a href="#">G3466</a>	<a href="#">G0897</a>	
	ἡ [-]	ΜΕΓΑΛΗ, lớn	ἡ [-]	ΜΗΤΗΡ mẹ	ΤΩΝ [-]	ΠΟΡΝΩΝ, PORNŌN	ΚΑΙ và	ΤΩΝ [-]	ΒΔΕΛΥΓΜΑΤΩΝ BDELUGMATŌN	ΤΗΣ [-]
	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3173</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3384</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4204</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0946</a>	<a href="#">G3588</a>
										ΓΗΣ. đất
										<a href="#">G1093</a>

Trên trán nó có ghi một tên, là: Sự Màu nhiệm, Ba-By-Lôn Lớn, Là Mẹ Kế Tà Dâm Và Sự Đáng Gớm Ghê Trong Thế Gian.

6	καὶ và	εἶδον thấy	τὴν [-]	γυναῖκα ngữời-nữ	μεθούσαν methousan	ἐκ từ	τοῦ [-]	αἵματος huyết	τῶν [-]	ἀγίων, thánh	καὶ và
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3708</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1135</a>	<a href="#">G3184</a>	<a href="#">G1537</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0129</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0040</a>	<a href="#">G2532</a>
	ἐκ từ	τοῦ [-]	αἵματος huyết	τῶν [-]	μαρτύρων nhân-chứng	Ἰησοῦ. Iê-su	Καὶ và	ἐθαύμασα, kinh-ngạc	ἰδὼν thấy	αὐτὴν, của-Ngài	
	<a href="#">G1537</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0129</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3144</a>	<a href="#">G2424</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G2296</a>	<a href="#">G3708</a>	<a href="#">G0846</a>	
	θαῦμα thauma	μέγα. lớn									
	<a href="#">G2295</a>	<a href="#">G3173</a>									

Tôi thấy người đờn bà đó say huyết các thánh đồ và huyết những kẻ chết vì Đức Chúa Jêsus; tôi thấy mà lấy làm lạ lắm.

7	καὶ và	εἶπέν nói	μοι tôi	ὁ [-]	ἄγγελος, thiên-sứ	Διὰ qua	τί ai	ἐθαύμασας? kinh-ngạc	ἐγὼ tôi	ἐρῶ nói	σοι ngữời	τὸ [-]
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G1473</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0032</a>	<a href="#">G1223</a>	<a href="#">G5101</a>	<a href="#">G2296</a>	<a href="#">G1473</a>	<a href="#">G2046</a>	<a href="#">G4771</a>	<a href="#">G3588</a>
	μυστήριον sự-màu-nhiệm	τῆς [-]	γυναικός, ngữời-nữ	καὶ và	τοῦ [-]	θηρίου con-thú	τοῦ [-]	βαστάζοντος mang	αὐτὴν, của-Ngài	τοῦ [-]		
	<a href="#">G3466</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1135</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2342</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0941</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G3588</a>		
	ἔχοντος có	τὰς [-]	ἑπτὰ bảy	κεφαλὰς, đầu	καὶ và	τὰ [-]	δέκα mười	κέρατα. sừng				
	<a href="#">G2192</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2033</a>	<a href="#">G2776</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1176</a>	<a href="#">G2768</a>				

Thiên sứ bảo tôi rằng: sao người lấy làm lạ? Ta sẽ cắt nghĩa cho người sự màu nhiệm của người đờn bà cùng của con thú chở nó, là con thú có bảy đầu và mười sừng.

8	τὸ [~] <a href="#">G3588</a>	θηρίον con-thú <a href="#">G2342</a>	ὁ mà <a href="#">G3739</a>	εἶδες thấy <a href="#">G3708</a>	ἦν, là <a href="#">G1510</a>	καὶ và <a href="#">G2532</a>	οὐκ không <a href="#">G3756</a>	ἔστιν, là <a href="#">G1510</a>	καὶ và <a href="#">G2532</a>	μέλλει sẽ <a href="#">G3195</a>	ἀναβαίνειν lên <a href="#">G0305</a>	ἐκ từ <a href="#">G1537</a>
	τῆς [~] <a href="#">G3588</a>	ἀβύσσου, abussou <a href="#">G0012</a>	καὶ và <a href="#">G2532</a>	εἰς vào <a href="#">G1519</a>	ἀπώλειαν sự-hư-mất <a href="#">G0684</a>	ὑπάγει; hupagei <a href="#">G5217</a>	καὶ và <a href="#">G2532</a>	θαυμασθήσονται kinh-ngạc <a href="#">G2296</a>	οἱ [~] <a href="#">G3588</a>			
	κατοικοῦντες ở <a href="#">G2730</a>	ἐπὶ trên <a href="#">G1909</a>	τῆς [~] <a href="#">G3588</a>	γῆς, đất <a href="#">G1093</a>	ᾧν mà <a href="#">G3739</a>	οὐ không <a href="#">G3756</a>	γέγραπται viết <a href="#">G1125</a>	τὸ [~] <a href="#">G3588</a>	ὄνομα danh <a href="#">G3686</a>	ἐπὶ trên <a href="#">G1909</a>	τὸ [~] <a href="#">G3588</a>	
	βιβλίον cuốn-sách <a href="#">G0975</a>	τῆς [~] <a href="#">G3588</a>	ζωῆς, sự-sống <a href="#">G2222</a>	ἀπὸ từ <a href="#">G0575</a>	καταβολῆς katabolēs <a href="#">G2602</a>	κόσμου, thế-gian <a href="#">G2889</a>	βλεπόντων nhìn-thấy <a href="#">G0991</a>	τὸ [~] <a href="#">G3588</a>	θηρίον con-thú <a href="#">G2342</a>	ὅτι rằng <a href="#">G3754</a>		
	ἦν, là <a href="#">G1510</a>	καὶ và <a href="#">G2532</a>	οὐκ không <a href="#">G3756</a>	ἔστιν, là <a href="#">G1510</a>	καὶ và <a href="#">G2532</a>	παρέσται. parestai <a href="#">G3918</a>						

Con thú người đã thấy, trước có, mà bây giờ không còn nữa; nó sẽ từ dưới vực lên và đi đến, chốn hư mất; những dân sự trên đất, là những kẻ không có tên ghi trong sách sự sống từ khi sáng thế, thấy con thú thì đều lấy làm lạ, vì nó trước có, nay không có nữa, mà sau sẽ hiện đến.

9	ᾧδε nơi-đây <a href="#">G5602</a>	ὁ [~] <a href="#">G3588</a>	νοῦς nous <a href="#">G3563</a>	ὁ [~] <a href="#">G3588</a>	ἔχων có <a href="#">G2192</a>	σοφίαν: sự-khôn-ngoan <a href="#">G4678</a>	αἷ [~] <a href="#">G3588</a>	ἑπτὰ bảy <a href="#">G2033</a>	κεφαλαί, đầu <a href="#">G2776</a>	ἑπτὰ bảy <a href="#">G2033</a>	ὄρη núi <a href="#">G3735</a>
	εἰσίν, là <a href="#">G1510</a>	ὅπου nơi-mà <a href="#">G3699</a>	ἣ [~] <a href="#">G3588</a>	γυνή người-nữ <a href="#">G1135</a>	κάθεται ngồi <a href="#">G2521</a>	ἐπ’ trên <a href="#">G1909</a>	αὐτῶν; của-Ngài <a href="#">G0846</a>				

Đây là sự nghĩ ngợi có khôn ngoan. Bảy cái đầu tức là bảy hòn núi mà người đờn bà ngồi lên.

10	καὶ và <a href="#">G2532</a>	βασιλεῖς vua <a href="#">G0935</a>	ἑπτὰ bảy <a href="#">G2033</a>	εἰσιν: là <a href="#">G1510</a>	οἱ [~] <a href="#">G3588</a>	πέντε năm <a href="#">G4002</a>	ἔπεσαν, ngã <a href="#">G4098</a>	ὁ [~] <a href="#">G3588</a>	εἷς một <a href="#">G1520</a>	ἔστιν, là <a href="#">G1510</a>	ὁ [~] <a href="#">G3588</a>	ἄλλος khác <a href="#">G0243</a>
	οὐπω oũpō <a href="#">G3768</a>	ἦλθεν; đến <a href="#">G2064</a>	καὶ và <a href="#">G2532</a>	ὅταν khi-nào <a href="#">G3752</a>	ἔλθῃ, đến <a href="#">G2064</a>	ὀλίγον ít <a href="#">G3641</a>	αὐτὸν của-Ngài <a href="#">G0846</a>	δεῖ phải <a href="#">G1163</a>	μεῖναι. ở-lại <a href="#">G3306</a>			

Nó cũng là bảy vì vua nữa; năm vì trước đã đổ, một vì hiện có, còn một vì nữa chưa đến; khi vì ấy sẽ đến, cũng chẳng còn đợc bao lâu.

11	καὶ và <a href="#">G2532</a>	τὸ [~] <a href="#">G3588</a>	θηρίον con-thú <a href="#">G2342</a>	ὁ mà <a href="#">G3739</a>	ἦν, là <a href="#">G1510</a>	καὶ và <a href="#">G2532</a>	οὐκ không <a href="#">G3756</a>	ἔστιν, là <a href="#">G1510</a>	καὶ và <a href="#">G2532</a>	αὐτὸς của-Ngài <a href="#">G0846</a>	ὄγδοός ōgdoos <a href="#">G3590</a>	ἔστιν, là <a href="#">G1510</a>
	καὶ và <a href="#">G2532</a>	ἐκ từ <a href="#">G1537</a>	τῶν [~] <a href="#">G3588</a>	ἑπτὰ bảy <a href="#">G2033</a>	ἔστιν, là <a href="#">G1510</a>	καὶ và <a href="#">G2532</a>	εἰς vào <a href="#">G1519</a>	ἀπώλειαν sự-hư-mất <a href="#">G0684</a>	ὑπάγει. hupagei <a href="#">G5217</a>			

Chính con thú trước đã có nay không có nữa, là vì vua thứ tám; nó cũng ở trong số bảy, và nó sẽ đi đến chỗ hư mất.

12 καὶ τὰ δέκα κέρατα ἃ εἶδες, δέκα βασιλεῖς εἰσιν, οἵτινες βασιλείαν  
 và [-] mười sừng mà thấy, mười vua là là-người Nước  
[G2532](#) [G3588](#) [G1176](#) [G2768](#) [G3739](#) [G3708](#) [G1176](#) [G0935](#) [G1510](#) [G3748](#) [G0932](#)

οὐπω ἔλαβον, ἀλλὰ ἐξουσίαν ὡς βασιλεῖς, μίαν ὥραν λαμβάνουσιν, μετὰ  
 οὐρὸ nhận nhưng quyền-phép như vua một giờ nhận với  
[G3768](#) [G2983](#) [G0235](#) [G1849](#) [G5613](#) [G0935](#) [G1520](#) [G5610](#) [G2983](#) [G3326](#)

τοῦ θηρίου.  
 [-] con-thú  
[G3588](#) [G2342](#)

Vả, mười cái sừng mà người đã thấy, là mười vì vua chưa nhận được nước mình; nhưng họ nhận quyền vua với con thú trong một giờ.

13 οὗτοι μίαν γνώμην ἔχουσιν, καὶ τὴν δύναμιν καὶ ἐξουσίαν αὐτῶν,  
 này một gnōmēn có và [-] quyền-năng và quyền-phép của-Ngài  
[G3778](#) [G1520](#) [G1106](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1411](#) [G2532](#) [G1849](#) [G0846](#)

τῶ θηρίῳ διδόασιν.  
 [-] con-thú ban-cho  
[G3588](#) [G2342](#) [G1325](#)

Chúng cũng một lòng một ý trao thế lực quyền phép mình cho con thú.

14 οὗτοι μετὰ τοῦ Ἄρνιου πολεμήσουσιν, καὶ τὸ Ἄρνιον νικήσει αὐτούς;  
 này với [-] chiên-con polemēsousin và [-] chiên-con thắng của-Ngài  
[G3778](#) [G3326](#) [G3588](#) [G0721](#) [G4170](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0721](#) [G3528](#) [G0846](#)

ὅτι Κύριος κυρίων ἐστὶν καὶ Βασιλεὺς βασιλέων; καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ,  
 rằng Chúa Chúa là và vua vua và [-] với của-Ngài  
[G3754](#) [G2962](#) [G2962](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0935](#) [G0935](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3326](#) [G0846](#)

κλητοί, καὶ ἐκλεκτοί, καὶ πιστοί.  
 klētoi và người-được-chọn và trung-tín  
[G2822](#) [G2532](#) [G1588](#) [G2532](#) [G4103](#)

Chúng chiến tranh cùng Chiên Con, Chiên Con sẽ được thắng, vì là Chúa của các chúa, Vua của các vua; và những kẻ được kêu gọi, những kẻ được chọn cùng những kẻ trung tín đều ở với Chiên Con, cũng thắng được chúng nữa.

15 Καὶ λέγει μοι, Τὰ ὕδατα ἃ εἶδες, οἷ ἢ πόρνη κάθηται, λαοὶ  
 và nói tôi, [-] nước mà thấy oἷ ἢ [-] pornē ngòì dân-tộc  
[G2532](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5204](#) [G3739](#) [G3708](#) [G3757](#) [G3588](#) [G4204](#) [G2521](#) [G2992](#)

καὶ ὄχλοι εἰσὶν, καὶ ἔθνη καὶ γλῶσσαι.  
 và òchloi là và dân-ngoại và lưỡi  
[G2532](#) [G3793](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1484](#) [G2532](#) [G1100](#)

Đoạn, thiên sứ lại nói với tôi rằng: Những dòng nước người đã thấy, trên có dâm phụ ngòì, tức là các dân tộc, các chúng, các nước và các tiếng.

16 καὶ τὰ δέκα κέρατα ἃ εἶδες, καὶ τὸ θηρίον, οὗτοι μισήσουσιν τὴν  
 và [-] mười sừng mà thấy và [-] con-thú này misēsousin [-]  
[G2532](#) [G3588](#) [G1176](#) [G2768](#) [G3739](#) [G3708](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2342](#) [G3778](#) [G3404](#) [G3588](#)

πόρνην, καὶ ἡρημωμένην ποιήσουσιν αὐτήν, καὶ γυμνή; καὶ τὰς σάρκας  
 pornēn và ērēmōmenēn làm của-Ngài và gumnēn và [-] xác-thịt  
[G4204](#) [G2532](#) [G2049](#) [G4160](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1131](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4561](#)

αὐτῆς φάγονται, καὶ αὐτήν κατακαύσουσιν ἐν πυρί;  
 của-Ngài ăn và của-Ngài katakausousin trong lửa  
[G0846](#) [G5315](#) [G2532](#) [G0846](#) [G2618](#) [G1722](#) [G4442](#)

Mười cái sừng người đã thấy, và chính mình con thú sẽ ghét dâm phụ, sẽ bóc lột cho nó lừa lờ, ăn thịt nó và thiêu nó bằng lửa.

- 17 ὁ γὰρ Θεὸς ἔδωκεν εἰς τὰς καρδίας αὐτῶν ποιῆσαι τὴν  
[~] νὶ Θεῷ-Χρῆστος-Θεὸς ban-cho vào [~] lòng của-Ngài làm [~]  
[G3588](#) [G1063](#) [G2316](#) [G1325](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G4160](#) [G3588](#)
- γνώμην αὐτοῦ, καὶ ποιῆσαι μίαν γνώμην, καὶ δοῦναι τὴν βασιλείαν  
gnōmēn của-Ngài và làm một gnōmēn và ban-cho [~] Nước  
[G1106](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4160](#) [G1520](#) [G1106](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G0932](#)
- αὐτῶν τῷ θηρίῳ, ἄχρι τελεσθήσονται οἱ λόγοι τοῦ Θεοῦ.  
của-Ngài [~] con-thú cho-đến telesthēsontai [~] lời [~] Đức-Chúa-Trời  
[G0846](#) [G3588](#) [G2342](#) [G0891](#) [G5055](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#)

Bởi Đức Chúa Trời đã để cho chúng có lòng vâng làm theo ý muốn Ngài cùng khiến chúng có chung một ý, và ban nước mình cho con thú, đến khi những lời Đức Chúa Trời phán đượ ứng nghiệm.

- 18 καὶ ἡ γυνὴ ἦν εἶδες ἔστιν ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἡ  
và [~] người-nữ mà thấy là [~] thành-phố [~] lớn [~]  
[G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3739](#) [G3708](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G3173](#) [G3588](#)
- ἔχουσα βασιλείαν ἐπὶ τῶν βασιλέων τῆς γῆς.  
có Nước trên [~] vua [~] đất  
[G2192](#) [G0932](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G1093](#)

Người đờn bà người đã thấy, tức là cái thành lớn hành quyền trên các vua ở thế gian.